

## Rámcová zmluva o poskytovaní služieb pre viac účastníkov

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka medzi

obchodné meno: **Orange Slovensko, a. s.**  
so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava  
IČO: 35 697 270  
DIČ: 2020310578  
IČDPH: SK2020310578  
zastúpená: Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia  
bankové spojenie: Tatra banka, a.s  
číslo účtu: SK29 1100 0000 0026 2800 5850  
zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B  
(ďalej len „**spoločnosť Orange**“) na strane jednej

A

### Mesto Dunajská Streda

sídlo: Hlavná 50/16, 921 09 Dunajská Streda  
IČO: 00 305 383  
DIČ: 2021129968  
IČDPH: SK2021129968  
zastúpená: JUDr. Zoltán Hájos, primátor  
bankové spojenie: Československá Obchodná banka a.s.  
IBAN: SK17 7500 0000 0003 0281 2303  
(ďalej len „Účastník A“) na strane druhej.

a

### Municipal Real Estate Dunajská Streda, s. r. o.

sídlo: Alžbetínske námestie 1203, 929 01 Dunajská Streda  
IČO: 46 313 834  
DIČ: 2023319364  
zastúpená: Bc. Jozef Jany , konateľ  
bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia a. s.  
IBAN: SK1111110000001140497009  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sro, vložka č. 27969/T  
(ďalej len „Účastník B“) tiež na strane druhej

(Účastník A, Účastník B ďalej jednotlivo ako „**Účastník**“ a spolu len „**Účastníci**“)

## Článok 1.

### Predmet a rozsah Rámcovej zmluvy

1. Predmetom tejto Rámcovej zmluvy pre viac účastníkov (ďalej len „**Rámcová zmluva**“ alebo „**RZ**“) je dohoda zmluvných strán o podmienkach poskytovania služieb pre dvoch alebo viacerých účastníkov, a to služieb hlasovej a/alebo dátovej virtuálnej privátnej siete a ich kombinácii, a dohoda o technických podmienkach umožňujúcich ich využívanie a/alebo dohoda o podmienkach poskytovania benefitov a zliav z cien služieb a/alebo účastníckych programov alebo iných hlasových a/alebo dátových alebo iných typov služieb vrátane služby pevného pripojenia do internetu poskytovaných spoločnosťou Orange prostredníctvom ňou prevádzkovaných elektronických komunikačných sietí, a to podľa jednej alebo viacerých zmlúv o poskytovaní verejne dostupných služieb týchto Účastníkov uzavretých podľa §84 zákona č. 452/2021 Z. z. o elektronických komunikáciách (ďalej len „**Zmluva**“ alebo „**Zmluvy**“).
2. Účelom dojednaní podmienok služieb podľa RZ je umožniť Účastníkom podieľať sa na výhodách a úsporách vyplývajúcich najmä z technických riešení a/alebo z objemových záväzkov Účastníkov. Nevyhnutným predpokladom pre dosiahnutie účelu RZ je riadne poskytovanie súčinností a plnenie dohodnutých podmienok a povinností na strane Účastníkov.
3. Dohoda o podmienkach služieb spravidla obsahuje kombináciu viacerých služieb, produktov a technických riešení spoločnosti Orange s tým, že
  - a. základné podmienky služieb, vrátane obdobia, počas ktorého sa služba bude poskytovať (ďalej len „**Obdobie služby**“), cenové podmienky, práva a povinnosti Účastníkov, ako aj dôsledky ich nedodržania alebo nedosiahnutia určených objemov, parametrov alebo iných kritérií, sú uvedené v produktovej Prílohe 1 – S tejto RZ upravujúcej podmienky viacerých druhov služieb, produktov a technických riešení jednotlivo, prípadne vo viacerých produktových Prílohách 1 – S postupne číslovaných podľa pravidiel v bode 4.1 RZ (ďalej len „**Príloha 1 – S – produktová**“);
  - b. technické podmienky poskytovaných služieb, vrátane spôsobu pripojenia, prenosových kapacít, popisu technológií, funkcionality a kvalitatívnych parametrov služieb a podmienok prenájmu koncových zariadení, ak sú pre poskytované služby potrebné, sú uvedené v technickej Prílohe 2 – S uzatvorenej medzi spoločnosťou Orange a príslušným Účastníkom alebo viacerými Účastníkmi tejto RZ, prípadne vo viacerých technických Prílohách 2 – S postupne

číslovaných podľa pravidiel v bode 4.2 RZ (ďalej len „Príloha 2 – S – technická“), a to vo vzťahu ku konkrétnej Prílohe 1 – S – produktovej uzatvorenej medzi Účastníkmi;

- c. podmienky prístúpenia ďalšieho Účastníka alebo Účastníkov sú upravené v Prílohe 3 – S tejto RZ prípadne vo viacerých Prílohách 3 – S postupne číslovaných podľa pravidiel v bode 4.3 (ďalej len „Príloha 3 – S – prístúpenie“) a podmienky vystúpenia Účastníka alebo Účastníkov sú upravené v Prílohe 4 – S tejto RZ prípadne vo viacerých Prílohách 4 – S postupne číslovaných podľa pravidiel v bode 4.4 (ďalej len „Príloha 4 – S – vystúpenie“);
- d. ostatné podmienky služieb poskytovaných podľa tejto RZ sú uvedené v dokumente Osobitné podmienky spoločnosti Orange Slovensko, a. s. pre poskytovanie služieb podľa Rámcových zmlúv vydávanom a zverejňovanom spoločnosťou Orange na jej webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Všeobecné podmienky; <https://www.orange.sk/orange-slovensko/tlacove-centrum/vseobecne-podmienky>, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto RZ (ďalej len „Osobitné podmienky služieb spoločnosti Orange Slovensko, a. s. pre Rámcové zmluvy“ alebo „OPS“);
- e. v rozsahu, v ktorom je to výslovne dohodnuté v jednotlivjej Prílohe 1 – S – produktovej alebo v Prílohe 2 – technickej tejto RZ a v rozsahu, v ktorom to už vyplýva z jednotlivjej Zmluvy, sa poskytovanie služieb podľa tejto RZ riadi aj Všeobecnými podmienkami poskytovania verejne dostupných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s. a ďalšími všeobecnými podmienkami vydávanými a zverejňovanými spoločnosťou Orange na jej webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Všeobecné podmienky; <https://www.orange.sk/orange-slovensko/tlacove-centrum/vseobecne-podmienky>.

4. Pre účely radenia príloh tejto RZ platí:

4.1 označenie produktovej prílohy [Príloha 1 – S – produktová] má nasledovný význam:

**1** – znamená označenie typu prílohy, pričom 1 je označením pre produktovú prílohu;

**S** – znamená názov poskytovanej služby, ku ktorej sa viaže príloha, v ktorej je služba bližšie špecifikovaná (napr. HVPS, NFZ, PPI);

4.2 označenie technickej prílohy [Príloha 2 – S – technická] má nasledovný význam:

**2** – znamená označenie typu prílohy technická, pričom 2 je označením pre technickú prílohu;

**S** – znamená názov poskytovanej služby, ku ktorej sa viaže príloha (napr. HVPS, NFZ, PPI);

4.3 označenie prílohy o prístúpení [Príloha 3 – S – prístúpenie] má nasledovný význam:

**3** – znamená označenie typu prílohy, pričom 3 je označením prílohy o prístúpení ďalšieho účastníka k RZ a príslušnej Prílohe 1 – S – produktovej a/alebo aj k Prílohe 2 – S – technickej;

**S** – znamená názov poskytovanej služby, ku ktorej ďalší účastník pristupuje (napr. HVPS, NFZ, PPI);

4.4 označenie prílohy o vystúpení [Príloha 4 – S – vystúpenie] má nasledovný význam:

**4** – znamená označenie typu prílohy, pričom 4 je označením prílohy o vystúpení Účastníka z RZ a Prílohy 1 – S – produktovej;

**S** – znamená názov poskytovanej služby, ktorá sa ma ukončiť vo vzťahu k Účastníkovi (napr. HVPS, NFZ, PPI);

5. Zmluvné strany sa dohodli, že jednotlivé Prílohy 1 – S – produktové a Prílohy 2 – S – technické sa budú uzatvárať súčasne s uzavretím RZ alebo postupne, resp. neskôr počas trvania tejto RZ, pričom počas zmluvného vzťahu založeného touto RZ môže nastať aj situácia, že ešte nezačalo alebo už uplynulo Obdobie služby. Zmluvné strany sa môžu uzavretím novej Prílohy 1 – S – produktovej dohodnúť aj na ukončení doby trvania ktorejkoľvek predchádzajúcej Prílohy 1 – S – produktovej alebo viacerých príloh s tým, že v novej prílohe ukončovanej prílohu, resp. prílohy označia. Zmluvné strany sa dohodli, že jednotlivé prílohy vrátane všetkých práv a povinností v nich určených sa budú vzťahovať na tých Účastníkov, ktorí uzatvorili príslušnú prílohu alebo k nim neskôr prístupili.
6. Zmluvné strany berú na vedomie, že podmienky služieb podľa tejto RZ a jej Príloh 1 – S – produktových sa dojednávajú na Obdobie služby uvedené v jednotlivjej Prílohe 1 – S – produktovej ako na fixné, časovo ohraničené obdobie, pričom, ak sa služby poskytujú podľa viacerých jednotlivých Príloh 1 – S – produktových, vo vzťahu ku každej z nich sa dojednáva Obdobie služby osobitne, ak nie je v dotknutej prílohe výslovne uvedené inak. Zmluvné strany sa môžu počas doby trvania RZ dohodnúť na rovnakých alebo zmenených podmienkach služieb aj na ďalšie časové Obdobie služby, a to podpísaním (uzavretím) novej Prílohy 1 – S – produktovej. Dohoda o predĺžení obdobia poskytovania služieb na ďalšie časové obdobia môže byť naformulovaná v jednotlivjej Prílohe 1 – S – produktovej aj ako dohoda o automatickej prolongácii takejto Prílohy 1 – S – produktovej, a to aj opakovane.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že technické podmienky dohodnuté v jednotlivjej Prílohe 2 – S – technickej pre príslušného Účastníka alebo viacerých Účastníkov sa dojednávajú na celé Obdobie služby podľa Prílohy 1 – S – produktovej. Účastníci berú na vedomie, že môže nastať aj situácia, že služby poskytované podľa niektorej z Príloh 1 – S – produktových nebudú vyžadovať žiadnu osobitnú Prílohu 2 – S – technickú.
8. Každý Účastník tejto RZ sa zaväzuje, že všetky práva, výhody a benefity služieb poskytovaných spoločnosťou Orange podľa tejto RZ bude využívať len pre svoju potrebu a nebude ich poskytovať alebo sprostredkovať tretím osobám, a to ani bezodplatne, ak nie je v RZ alebo v jej prílohách výslovne uvedené inak. Každý Účastník tejto RZ sa tiež zaväzuje, že pri využívaní služieb podľa tejto RZ a jej jednotlivých príloh bude dodržiavať zásady poctivého obchodného styku, zásady správneho využívania služieb podľa článku 4 OPS, vrátane tam definovaného zákazu ich zneužívania. Každý Účastník tejto RZ sa tiež zaväzuje, že bude dodržiavať záväzky súvisiace s dodržiavaním protikorupčných Pravidiel a Pravidiel CSR tak, ako sú tieto definované v článku 7 OPS.
9. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že RZ sa uzatvára medzi spoločnosťou Orange na jednej strane a Účastníkmi na strane druhej, pričom vo vzťahu k všetkým právam a povinnostiam z RZ a jej jednotlivých príloh vystupujú Účastníci solidárne ako spoločne a nerozdielne právnení veritelia ako aj spoločne a nerozdielne povinní dlžníci, ak nie je v tejto RZ alebo jej prílohách výslovne uvedené inak alebo to nevyplýva z konkrétnej povahy alebo charakteru tých ktorých práv a povinností.
10. Pre vylúčenie pochybností platí, že Účastníci zodpovedajú spoločne a nerozdielne:
  - 10.1 za dosiahnutie ARPU v zmysle Prílohy 1 – S – produktovej, pričom v prípade porušenia záväzku zabezpečiť v každom zúčtovacom období ARPU na jednu SIM kartu len jedným z Účastníkov v sumách a za podmienok uvedených v Prílohe 1 – S – produktovej, je

spoločnosť Orange jednostranne oprávnená aktivovať na všetkých SIM kartách registrovaných na všetkých Účastníkoch Bežný účastnícky program;

- 10.2 za dosiahnutie Celkového minimálneho obratu v jednotlivom zúčtovacom období v zmysle Prílohy 1 – S – produktovej, pričom v prípade porušenia záväzku dodržania Celkového minimálneho obratu (ďalej len „**CMO**“) v príslušnom jednotlivom zúčtovacom období ktorýmkoľvek z Účastníkov, je spoločnosť Orange oprávnená uplatňovať nárok na zmluvnú pokutu v zmysle Prílohy 1 – S – produktovej voči Účastníkovi A, s tým, že ostatní Účastníci sa s Účastníkom A následne medzi sebou vysporiadajú; v prípade opakovaného porušenia záväzku dodržania CMO v zmysle Prílohy 1 – S – produktovej je spoločnosť Orange oprávnená ukončiť celú RZ vo vzťahu k všetkým Účastníkom.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že:
  - 11.1 rozhodujúcim obdobím pre vyhodnotenie splnenia ARPU a CMO podľa Prílohy 1 – S – produktovej je zúčtovacie obdobie Účastníka A, pričom ak zanikne účasť Účastníka A v RZ, tak rozhodujúcim obdobím pre vyhodnotenie splnenia ARPU a CMO podľa Prílohy 1 – S – produktovej bude fakturačné obdobie ďalšieho Účastníka, ktorého určí spoločnosť Orange,
  - 11.2 poplatky podľa tejto RZ a jej príloh, na ktorých úhradu sú Účastníci zaviazaní spoločne a nerozdielne, bude spoločnosť Orange účtovať Účastníkovi A s tým, že ostatní Účastníci sa s Účastníkom A vysporiadajú na základe vzájomnej dohody,
  - 11.3 zmluvné pokuty v zmysle Prílohy 1 – S – produktovej a nárok na náhradu škody za porušenie záväzkov a povinností Účastníkov, za ktoré zodpovedajú spoločne a nerozdielne, bude spoločnosť Orange uplatňovať voči Účastníkovi A s tým, že ostatní Účastníci sa s Účastníkom A následne medzi sebou vysporiadajú na základe vzájomnej dohody;
  - 11.4 ak zanikne účasť Účastníka A v RZ alebo spoločnosť Orange preruší poskytovanie služieb Účastníkovi A v dôsledku porušovania jeho zmluvných povinností (čím sa rozumie aj neuhradenie vyúčtovanej zmluvnej pokuty podľa bodu 11.3), je spoločnosť Orange oprávnená vyúčtovať zmluvné pokuty a nárok na náhradu škody voči ktorémukoľvek ďalšiemu Účastníkovi, a to aj v prípade, ak dôjde k následnému obnoveniu poskytovania služieb Účastníkovi A zo strany spoločnosti Orange.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že každý Účastník zodpovedá samostatne za nasledovné povinnosti a záväzky:
  - 12.1 na úhradu ceny za služby na základe Zmluvy ako aj ďalších záväzkov, ktoré vzniknú z titulu omeškania Účastníka s úhradou ceny za služby poskytované spoločnosťou Orange na základe Zmluvy,
  - 12.2 na úhradu poplatku za zriadenie pripojenia Účastníka, ak miesta pripojenia Účastníkov sú v rôznych lokalitách alebo spôsob technického riešenia podľa Prílohy 2 – S – technickej vyžaduje zriadenie pripojenia pre Účastníkov samostatne resp. v iných lokalitách,
  - 12.3 záväzky Účastníka uvedené v bode 8 tohto článku a zákazu používania služieb na účely Priameho marketingu podľa článku 5 bodu 7 RZ,
  - 12.4 na náhradu škody na technických zariadeniach nevyhnutných na poskytovanie služieb v dôsledku porušenia podmienok prenájmu koncových telekomunikačných zariadení, ich správy a údržby podľa Prílohy 2 – S – technickej, v prípade porušenia zákazu zmeny technických parametrov a funkcionality pripojenia alebo v dôsledku neoprávnených uskutočnených zmien technických parametrov a funkcionality bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Orange,
  - 12.5 v prípade porušenia povinnosti na poskytnutie súčinnosti podľa Prílohy 1 – S – produktovej, ak je zriadenie pripojenia realizované v danej lokalite výlučne pre daného Účastníka.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že každý Účastník má samostatné právo na zľavy z cien služieb dohodnutých podľa Prílohy 1 – S – produktovej v tam uvedenom rozsahu.

## Článok 2.

### Riadenie zmien RZ, Príloh 1 – S – produktových a OPS

1. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto RZ, ak nie je v ďalších ustanoveniach tohto článku uvedené inak, je možné vykonať iba po predchádzajúcej dohode spoločnosti Orange a všetkých Účastníkov formou písomného dodatku k tejto RZ.
2. Písomný dodatok k RZ sa nevyžaduje pri dojednávaní poskytovania služieb pre ďalšie časové obdobia, ktoré bude vykonané podpísaním (uzavretím) novej písomnej Prílohy 1 – S – produktovej s Účastníkmi tak, ako je uvedené v článku 1 bod 6 tejto RZ. Písomný dodatok k RZ sa nevyžaduje ani pri dojednávaní zmeny obsahu Prílohy 1 – S – produktovej počas prebiehajúceho Obdobia služby, ak sa na tom zmluvné strany dohodnú uzavretím novej písomnej Prílohy 1 – S – produktovej s Účastníkmi, ktorá v takomto prípade nahrádza pôvodnú prílohu. Písomný dodatok k RZ sa nevyžaduje ani pri dojednávaní (uzatváraní) Príloh 2 – S – technických s dotknutými Účastníkmi.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zvýšenia nákladov na poskytovanie niektorej zo služieb uvedených v Prílohe 1 – S – produktovej alebo v prípade zmeny regulácie, ktorej dôsledkom dôjde k zvýšeniu nákladov na jej poskytovanie, je spoločnosť Orange oprávnená (i) upraviť svoje jednotlivé cenníky uvedené v bode 8 tohto článku RZ, Prílohu 1 – S – produktovú a/alebo OPS v rozsahu zodpovedajúcom zvýšeniu nákladov a/alebo zmeny regulácie, ktorej dôsledkom dôjde k zvýšeniu nákladov na jej poskytovanie, (ii) zaslať Účastníkom aktualizovaný cenník, Prílohu 1 – S – produktovú a/alebo aktualizované znenie OPS alebo písomne/ formou SMS/ emailom oznámiť Účastníkom úmysel upraviť v zodpovedajúcom rozsahu cenové podmienky, Prílohu 1 – S – produktovú a/alebo OPS spolu s uvedením podrobného popisu navrhovaných úprav alebo informáciou, kde Účastník nájde tieto informácie, a to najmenej jeden mesiac pred účinnosťou zmeny znenia cenníka, Prílohy 1 – S – produktovej a/alebo OPS.
4. V prípade, ak niektorý z Účastníkov nebude súhlasiť s navrhnutými cenovými podmienkami a/alebo zmenou Prílohy 1 – S – produktovej a/alebo aktualizovanými OPS je povinný najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia spoločnosti Orange podľa bodu 3 tohto článku požiadať o začatie rokovaní za účelom dosiahnutia dohody o nových cenových podmienkach a spoločnosť Orange je povinná tejto žiadosti vyhovieť. V prípade, ak niektorý z Účastníkov o rokovanie podľa predchádzajúcej vety nepožiadala, má sa za to, že zmenený cenník, Prílohu 1 – S – produktovú a/alebo OPS tak, ako boli navrhnuté, akceptoval bez výhrad a v plnom rozsahu s tým, že od tohto momentu sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto RZ a to za predpokladu, že spoločnosť Orange nevyužila svoje právo vypovedať RZ v časti dotknutej Prílohy 1 – S – produktovej podľa bodu 5 tohto článku. Účastníci sú ďalej povinní potvrdiť túto skutočnosť tým, že uzatvoria bez zbytočného odkladu so spoločnosťou Orange písomný dodatok k tejto RZ a/alebo Prílohu 1 – S – produktovú, ktorých obsahom bude zmena ceny alebo podmienok v zmysle návrhu spoločnosti Orange.

5. V prípade, ak sa zmluvné strany nedohodnú na nových cenových podmienkach, na Prílohe 1 – S – produktovej a/alebo na aplikácii zmenených OPS pre RZ do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti Účastníka o začatie rokovaní podľa bodu 4 tohto článku, je spoločnosť Orange oprávnená túto RZ vypovedať v časti dotknutej Prílohy 1 – S – produktovej, ktorej sa týka nedosiahnutie dohody o nových podmienkach vo vzťahu k všetkým Účastníkom, a to písomnou výpoveďou z tohto dôvodu k poslednému dňu kalendárneho mesiaca, v ktorom doručí výpoveď Účastníkovi A s účinkami vo vzťahu k všetkým Účastníkom. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že účinky spojené s výpoveďou podľa predchádzajúcej vety nastávajú uplynutím posledného dňa kalendárneho mesiaca, v ktorom bola výpoveď doručená Účastníkovi A.
6. Všetky prílohy tejto RZ tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, pričom tie prílohy, ktoré budú medzi zmluvnými stranami dohodnuté (podpísané) neskôr, sa stanú jej neoddeliteľnou súčasťou momentom ich uzavretia. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi obsahom ustanovení tejto RZ a obsahom ustanovení jej príloh majú prednosť ustanovenia tejto RZ. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi obsahom ustanovení tejto RZ a obsahom ustanovení OPS majú prednosť ustanovenia tejto RZ vrátane jej príloh. Ak spoločnosť Orange vykoná zmenu niektorej Prílohy 1 – S – produktovej alebo OPS postupom podľa bodu 3 tohto článku, tieto sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto RZ márnym uplynutím lehoty pre žiadosť o začatie rokovaní podľa bodu 4 tohto článku alebo dosiahnutím dohody o zmene cenových podmienok RZ.
7. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že ďalšie podmienky služieb poskytovaných podľa tejto RZ a jej príloh sú uvedené v dokumente OPS vydávaného a zverejňovaného spoločnosťou Orange na jej webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk); tento dokument tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto RZ, ako je uvedené v článku 1 bode 3 RZ. Účastníci podpisom na tejto RZ potvrdzujú, že sa oboznámili so znením dokumentu OPS, ktorý je zverejnený na webe spoločnosti Orange a tento si prevzali alebo mali možnosť si ho prevziať. Spoločnosť Orange poskytne Účastníkovi, ktorým je Mikropodnik, Malý podnik alebo Nezisková organizácia OPS na trvanlivom nosiči; spoločnosť Orange poskytne OPS inému Účastníkovi ako podľa predchádzajúcej vety, na trvanlivom nosiči na jeho vyžiadanie (emailom alebo vo vytlačenej podobe).
8. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že cenové podmienky služieb poskytovaných podľa tejto RZ sú uvedené v jednotlivéj Prílohe 1 – S – produktovej, a tiež v jednotlivých cenníkoch spoločnosti Orange, na ktoré jednotlivá Príloha 1 – S – produktová odkazuje, ako aj v dokumente Cenník služieb spoločnosti Orange Slovensko, a. s., ktorý vydáva a zverejňuje spoločnosť Orange na svojom webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Cenník; [www.orange.sk/cennik](http://www.orange.sk/cennik) (ďalej len „Cenník služieb“). Cenník služieb a jednotlivé cenníky, na ktoré Príloha 1 – S – produktová odkazuje, tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto RZ s tým, že cenové ustanovenia jednotlivéj Prílohy 1 – S – produktovej majú pred ustanoveniami Cenníka služieb a pred ustanoveniami ostatných cenníkov prednosť. Účastníci podpisom na tejto RZ potvrdzujú, že sa oboznámili so znením jednotlivých cenníkov spoločnosti Orange, na ktoré odkazuje Príloha 1 – S – produktová vrátane dokumentu Cenník služieb, ako sú tieto cenníky zverejnené na webe spoločnosti Orange. Účastníci potvrdzujú, že si tieto cenníky prevzali, stiahli alebo mali možnosť si ich stiahnuť. Spoločnosť Orange poskytne Účastníkovi, ktorým je Mikropodnik, Malý podnik alebo Nezisková organizácia, Cenník služieb a ostatné cenníky na trvanlivom nosiči; spoločnosť Orange poskytne Cenník služieb a ostatné cenníky inému Účastníkovi ako podľa predchádzajúcej vety, na trvanlivom nosiči na jeho vyžiadanie (emailom alebo vo vytlačenej podobe).
9. Popri práve podľa článku 2 bod 3 tejto RZ si spoločnosť Orange vyhradzuje aj právo z času na čas jednostranne dopĺňať a upravovať dokument OPS alebo podľa svojho rozhodnutia vydať OPS ako nový dokument, a to z najmä dôvodu vývoja nových služieb, prípadne zastavenia podpory pri poskytovaní starších služieb. Nové alebo upravené OPS sú účinné najskôr uplynutím 30 dní od ich zverejnenia na webovom sídle spoločnosti Orange [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Všeobecné podmienky; <https://www.orange.sk/orange-slovensko/tlacove-centrum/vseobecne-podmienky>, pričom od tohto dňa sa stávajú záväznou súčasťou tejto RZ.
10. Popri práve podľa článku 2 bod 3 tejto RZ si spoločnosť Orange vyhradzuje aj právo z času na čas jednostranne dopĺňať a upravovať dokument Cenník služieb alebo iné svoje jednotlivé cenníky alebo podľa svojho rozhodnutia vydať cenník alebo cenníky ako nový dokument, a to z dôvodu vývoja nových služieb, prípadne zastavenia podpory pri poskytovaní starších služieb. Nový alebo upravený cenník je účinný najskôr uplynutím 30 dní od jeho zverejnenia na webovom sídle spoločnosti Orange [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Cenník; [www.orange.sk/cennik](http://www.orange.sk/cennik), pričom od tohto dňa sa stáva záväznou súčasťou tejto RZ.

### Článok 3.

#### Odstúpenie od RZ a výpoveď RZ

1. V prípade opakovaného alebo podstatného porušenia (ktoré nemusí byť opakované) povinností zo strany niektorého z Účastníkov, je spoločnosť Orange oprávnená odstúpiť od tejto RZ vo vzťahu a s účinkami k všetkým jej Účastníkom, a to dorúčením písomného odstúpenia Účastníkovi A. Na účely tejto RZ sa jej podstatným porušením rozumie najmä:
  - a) omeškanie Účastníka s úhradou ceny služieb poskytnutých Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe jednotlivéj Zmluvy alebo jednotlivéj prílohy k RZ o viac ako 30 dní po lehote ich splatnosti;
  - b) porušenie ktorejkoľvek z povinností Účastníka uvedených v niektorej z Príloh 1 – S – produktových tejto RZ, dôsledkom porušenia ktorej vzniká spoločnosti Orange nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty alebo porušenie povinností, pri ktorej je právo na odstúpenie výslovne dohodnuté;
  - c) porušenie niektorej z povinností Účastníka vyplývajúcej mu z niektorej zo Zmlúv, ak pôjde o porušenie takej jeho povinnosti, ktoré podľa takejto Zmluvy zakladá právo spoločnosti Orange prerušiť Účastníkovi poskytovanie elektronických komunikačných služieb alebo právo ukončiť príslušnú Zmluvu;
  - d) porušenie ktorejkoľvek z povinností Účastníka uvedených v článku 1 bod 8 RZ a v článku 4 OPS;
  - e) porušenie ktoréhokoľvek záväzku Účastníka týkajúceho sa zabezpečenia súladu s Pravidlami boja proti korupcii a Pravidlami CSR, ktoré sú uvedené v článku 1 bod 8 RZ a v článku 7 OPS.
2. Účastníci sú spolu oprávnení odstúpiť od tejto RZ v prípade jej opakovaného podstatného porušenia zo strany spoločnosti Orange. Na účely tejto RZ sa jej podstatným porušením zo strany spoločnosti Orange rozumie porušenie jej povinností poskytovať služby v dohodnutom rozsahu a kvalite, a to za predpokladu, že spoločnosť Orange nezačne s riadnym plnením povinností ani napriek predchádzajúcej písomnej výzve Účastníkov v dodatočnej lehote poskytnutej na tento účel vo výzve, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 dní a musí byť primeraná vzhľadom na povahu technického problému a času potrebného na jeho odstránenie.



3. Ak nie je v tejto RZ uvedené inak, Účastníci nie sú oprávnení odstúpiť od tejto RZ a ani ju inak jednostranne ukončiť, a to po celú dobu trvania Obdobia služby v zmysle jej jednotlivých Príloh 1 – S – produktovej. V prípade uplatnenia práva na výpoveď RZ alebo časti RZ vo vzťahu k dotknutej Prílohe 1 – S – produktovej zo strany Účastníkov, ak im toto právo vyplýva zo zákona alebo z jednotlivých Zmluvy, sa strany výslovne dohodli, že výpovedná doba uplynie momentom riadneho ukončenia posledného z dohodnutých Období služby podľa jednotlivých Príloh 1 – S – produktovej; to neplatí pre automatickú prolongáciu, ak je výslovne dojednaná v dotknutej Prílohe 1 – S – produktovej, kedy sa uplatňuje postup podľa článku 8 OPS. Právo na vypovedanie RZ z dôvodu nedosiahnutia dohody o zmene podmienok podľa článku 2 bod 5 tým nie je dotknuté.
4. Odstúpenie podľa bodu 1 a 2 tohto článku je účinné dňom doručenia písomného oznámenia strany odstupujúcej od RZ o jej odstúpení od RZ druhej zmluvnej strane. Odstúpením od RZ nezanikajú spoločnosti Orange (i) nárok na zaplatenie ceny za služby poskytnuté počas doby trvania RZ, (ii) nároky vyplývajúce z dôsledkov nedodržania alebo nedosiahnutia určených objemov, parametrov alebo iných kritérií podľa RZ, jej jednotlivých príloh alebo podľa OPS; nezanikajú tiež (iii) nároky na zaplatenie zmluvných pokút ani (iv) nároky na náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti podľa RZ a jej jednotlivých príloh.
5. Účastníci, ktorým riadne uplynulo posledné z Období služby podľa Prílohy 1 – S – produktovej a nemajú záujem dohodnúť sa na novom Období služby podľa tejto RZ, majú právo túto RZ písomne vypovedať, a to k poslednému dňu druhého kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom doručia výpoveď spoločnosti Orange. Ak Účastníci uplatnia svoje právo na výpoveď RZ pred uplynutím posledného z Období služby podľa Príloh 1 – S – produktových, pre trvanie a uplynutie výpovednej doby platí ustanovenie druhej vety v bode 3 tohto článku.
6. Ak nie je v tejto RZ uvedené inak, spoločnosť Orange nie je oprávnená jednostranne ju ukončiť výpoveďou pred uplynutím posledného Obdobia služby podľa Príloh 1 – S – produktových; výpovedná doba z uplatnenej výpovede uplynie momentom riadneho ukončenia posledného Obdobia služby podľa Príloh 1 – S – produktových. To neplatí pri uplatnení práva na vypovedanie RZ z dôvodu nedosiahnutia dohody o zmene podmienok podľa článku 2 bod 5, pri ktorom je určená osobitná výpovedná doba.
7. Účastníci berú na vedomie, že podmienky poskytovania služieb podľa tejto RZ, vrátane zliav z cien a ďalších benefitov poskytnutých Účastníkom v jednotlivých Prílohách 1 – S – produktových tejto RZ, sú, resp. budú medzi stranami dojednané v spojitosti so záväzkami Účastníkov dodržať dohodnuté objemové záväzky a iné kritériá, vrátane napríklad záväzku dosahovať minimálny mesačný obrat, a to po celú dobu trvania Obdobia služby podľa jednotlivých Príloh 1 – S – produktovej.
8. Ak v dôsledku odstúpenia Účastníka od všetkých Zmlúv podľa prechádzajúcej vety zanikne účel RZ, spoločnosť Orange je oprávnená odstúpiť od celej RZ alebo v časti RZ v rozsahu Zmlúv, ktoré zanikli v dôsledku odstúpenia Účastníka.
9. Túto RZ vo vzťahu ku konkrétnemu Účastníkovi (ďalej len „**Vystupujúci účastník**“) je možné ukončiť aj dohodou, so súhlasom všetkých jej zmluvných strán formou podpísania Prílohy 4 – S – vystúpenie, ktorá bude upravovať podmienky ukončenia účasti Vystupujúceho účastníka ako aj vysporiadanie vzájomných záväzkov medzi Spoločnosťou Orange, ďalšími ostávajúcimi Účastníkmi RZ a Vystupujúcim účastníkom. Ak je Vystupujúcim účastníkom Účastník A, dohoda o vystúpení musí obsahovať určenie nového Účastníka A.
10. Účastníci berú na vedomie, že uzatvorením tejto RZ, ktorá zakladá najmä ich spoločné a nerozdielne záväzky, že v prípade ukončenie účasti Vystupujúceho účastníka táto RZ ostáva v platnosti voči zostávajúcemu Účastníkovi a podmienky poskytovania služieb podľa RZ, vrátane dojednaných zliav z cien a iných benefitov a záväzkov dodržania objemových parametrov alebo iných kritérií zo strany zostávajúceho Účastníka platia naďalej, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

#### **Článok 4. Vznik a doba trvania RZ**

1. Táto RZ nadobúda platnosť dňom jej podpisu spoločnosťou Orange a Účastníkmi. V prípade rozdielnosti dátumov podpisu sa za deň platnosti považuje posledný dátum podpisu. Táto RZ sa uzatvára na dobu určitú, na dobu 48 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto RZ.
2. Táto RZ je s odkazom na ustanovenie § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovaná zmluvou a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv [www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk).

#### **Článok 5. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa môžu v jednotlivých Prílohách 1 – S – produktovej dohodnúť, že uzavretím tejto RZ zaniká jedna, viaceré alebo všetky v tom okamihu platné zmluvy uzavreté medzi zmluvnými stranami, obsahom ktorých je poskytovanie zliav z cien za poskytovanie verejnej telefónnej služby (ako aj služieb poskytovaných na základe Všeobecných podmienok poskytovania verejne dostupných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s. alebo iných všeobecných podmienok a Cenníka služieb spolu s verejnou telefónnou službou) alebo určenie osobitných cien (oproti cenám uvedeným v Cenníku služieb) za poskytovanie verejnej telefónnej služby (ako aj služieb poskytovaných spolu s ňou).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe dohody všetkých zmluvných strán môže k RZ pristúpiť ďalší účastník, a za tým účelom spoločnosť Orange, Účastníci a pristupujúci účastník k RZ uzatvoria Prílohu 3 – S – pristúpenie, ktorej predmetom bude pristúpenie účastníka k RZ v rozsahu jednej alebo viacerých Príloh 1 – S – produktových, ako aj prípadná ďalšia úprava práv a povinností zmluvných strán v dôsledku pristúpenia ďalšieho účastníka. Pristúpenie ďalšieho účastníka sa stáva účinným od momentu prvého dňa Obdobia služby podľa novej Prílohy 1 – S – produktovej uzatvorenej medzi spoločnosťou Orange, Účastníkmi a pristupujúcim účastníkom, ktorá

nahradi predchádzajúcu Prílohu 1 – S – produktovú, a to ku dňu bezprostredne prechádzajúcemu prvému dňu Obdobia služby podľa novej Prílohy 1 – S – produktovej.

3. Ak sa niektoré z ustanovení tejto RZ stane neplatným alebo nevykonateľným, zostáva platnosť ostatných ustanovení RZ nedotknutá. V prípade, že nastane situácia podľa predchádzajúcej vety, zmluvné strany sa bez zbytočného odkladu dohodnú na nahradení takéhoto ustanovenia takým ustanovením, ktoré zachová kontext a celkový právny a ekonomický účel daného ustanovenia ako aj samotnej RZ.
4. Spory a nezrovnalosti medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto RZ a príslušných zmlúv o poskytovaní verejných služieb sa budú riešiť v prvom rade vzájomnými rokovaniami v dobrej viere. Ak sa ich nepodarí vyriešiť ani po takýchto rokovaniach a to najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa ich začatia, všetky spory, ktoré medzi zmluvnými stranami vzniknú zo vzájomných zmluvných vzťahov existujúcich ako aj zo zmlúv uzavretých medzi nimi v budúcnosti, ako aj všetky spory s týmito Zmluvami súvisiace rozhodne v rozhodcovskom konaní pán Mgr. Andrej Gundel, advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. registrácie 7042, a v prípade, že sa tento z akéhokoľvek zákonného dôvodu rozhodcom nestane, tak pán JUDr. Bc. Martin Kulhánek, Ph.D., advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. registrácie 7045, a v prípade, že sa tento z akéhokoľvek zákonného dôvodu rozhodcom nestane, tak pán JUDr. Marcel Máčaj, advokát zapísaný v zozname advokátov vedenom Slovenskou advokátskou komorou pod č. registrácie 6536. Zmluvné strany sa dohodli, že žaloba sa podáva na adresu sídla rozhodcu, ktorým je sídlo jeho advokátskej kancelárie ku dňu podania žaloby zapísané v zozname SAK. Odmena za rozhodcovské konanie je splatná podaním žaloby a činí 5% z hodnoty predmetu sporu, minimálne však 16,50 EUR (plus príslušná DPH). Rozhodcovské konanie môže byť výlučne písomné a rozhodnutie nemusí obsahovať odôvodnenie, rozhodca však môže v prípade potreby ústne pojednávanie nariadiť. Zmluvné strany výslovne žiadajú o doručovanie na poštovú alebo emailovú adresu uvedenú v tejto Rámcovej zmluve. Zmluvné strany sa zároveň dohodli na tom, že rozhodca môže po začatí rozhodcovského konania nariadiť predbežné opatrenie v súhlase s ustanovením §22 zákona č. 244/2002 o rozhodcovskom konaní.

- Ako Účastníci vyjadrujeme súhlas s rozhodcovskou dohodou.  
 Ako Účastníci nesúhlasíme s rozhodcovskou dohodou.

5. Táto RZ je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch.
6. Zmluvné strany sa v súlade s § 17 a nasl. a § 271 Obchodného zákonníka zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, ktoré sú obsahom tejto RZ ako aj o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s jej uzavieraním a/alebo uplatňovaním. Zmluvné strany sa zaväzujú nesprístupniť text RZ ako ani jednotlivé údaje tvoriace obsah RZ a jej príloh ako ani iné skutočnosti týkajúce sa druhej zmluvnej strany, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s jej uzavieraním a/alebo vykonávaním práv a povinností podľa RZ (ďalej spoločne tiež ako „Predmet mlčanlivosti“) žiadnej tretej osobe. Ďalšie záväzky a povinnosti zmluvných strán súvisiace so zachovávaním mlčanlivosti sú uvedené v článku 5 OPS.
7. Spoločnosť Orange týmto v súlade s § 116 ods. 13 Zákona informuje Účastníkov, že telefónne číslo a/alebo telefónne čísla pridelené Účastníkom nie je možné používať na účely Priameho marketingu. Účastníci na účely tejto Rámcovej zmluvy ako aj jednotlivých Zmlúv vyhlasujú, že boli spoločnosťou Orange v súvislosti s poskytnutím telefónneho čísla a/alebo telefónnych čísel na základe Zmluvy preukázateľne informovaní o skutočnosti, že pridelené telefónne číslo a/alebo telefónne čísla nie je možné používať na účely priameho marketingu.
8. Uzavretím tejto RZ Účastník, ktorý v súlade s § 86 ods. 4 písm. d) zákona č. 452/2021 Z.z. o elektronických komunikáciách predložil hodnoverné doklady potrebné pre priznanie práv Mikropodniku, Malého podniku alebo Neziskovej organizácie týmto potvrdzuje, že mu pred podpisom tohto zmluvného dokumentu boli na trvanlivom nosiči spoločnosťou Orange poskytnuté jasné a zrozumiteľné informácie podľa § 84 ods. 3 a zhrnutie Zmluvy podľa § 84 ods. 8 zákona č. 452/2021, pokiaľ sa týchto práv nevzdal. Účastník zároveň potvrdzuje, že mu bolo umožnené oboznámenie sa s uvedenými informáciami. Poskytnuté informácie a zhrnutie Zmluvy sa v takomto prípade stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto RZ. Ak sa Účastník stane Mikropodnikom, Malým podnikom alebo Neziskovou organizáciou až po uzatvorení RZ, je povinný túto skutočnosť bezodkladne oznámiť spoločnosti Orange, za účelom splnenia povinnosti spoločnosti Orange poskytnúť jasné a zrozumiteľné informácie podľa § 84 ods. 3 na trvanlivom nosiči a zhrnutie Zmluvy podľa § 84 ods. 8 zákona č. 452/2021, pokiaľ sa týchto práv Účastník nevzdal.
9. Zmluvné strany prehlasujú, že táto RZ vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, že zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné a že RZ nebola uzatvorená v tiesni prípadne za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s celým jej obsahom ju oprávnení zástupcovia zmluvných strán podpisujú.

V Bratislave, dňa .....

v. r.

**Orange Slovensko, a.s.**  
Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales,  
na základe poverenia

V Dunajskej Stredě, dňa .....

v. r.

JUDr. Zoltán Hájos  
primátor mesta  
**Mesto Dunajská Streda**

V Dunajskej Stredě, dňa .....

v. r.

Bc. Jozef Jany, konateľ  
**Municipal Real Estate Dunajská Streda, s. r. o.**



**Príloha 1 – HVPS – produktová k Rámcovej zmluve o poskytovaní služieb pre viac účastníkov**

uzatvorenej dňa [.....] (ďalej len „**Rámcová zmluva**“) medzi spoločnosťou **Orange Slovensko, a. s.**, so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava, IČO: 35 697 270, DIČ: 2020310578, IČ DPH: SK2020310578, zastúpenou Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia, na základe poverenia, bankové spojenie: Tatra banka, a.s., IBAN: SK29 1100 0000 0026 2800 5850, zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B (ďalej len „**spoločnosť Orange**“)

a

**Mesto Dunajská Streda**

sídlo: Hlavná 50/16, 921 09 Dunajská Streda  
 IČO: 00 305 383  
 DIČ: 2021129968  
 IČDPH: SK2021129968  
 zastúpená: JUDr. Zoltán Hájos, primátor  
 bankové spojenie: Československá Obchodná banka a.s.  
 IBAN: SK17 7500 0000 0003 0281 2303  
 (ďalej len „Účastník A“) na strane druhej.

a

**Municipal Real Estate Dunajská Streda, s. r. o.**

sídlo: Alžbetínske námestie 1203, 929 01 Dunajská Streda  
 IČO: 46 313 834  
 DIČ: 2023319364  
 zastúpená: Bc. Jozef Jany, konateľ  
 bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia a. s.  
 IBAN: SK1111110000001140497009  
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sro, vložka č. 27969/T  
 (ďalej len „Účastník B“) tiež na strane druhej

(Účastník A a Účastník B spoločne ďalej ako „**Účastníci**“)

Obsahom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktová k Rámcovej zmluve (ďalej len „**Príloha 1 – HVPS – produktová**“) je dohoda zmluvných strán najmä o osobitných podmienkach poskytovania verejne dostupných služieb, vrátane určenia časového obdobia, podmienok poskytovania benefitov, kreditov a zliav z cien služieb a/alebo účastníckych programov a paušálov. Za týmto účelom sa Účastníci a spoločnosť Orange dohodli na poskytovaní služby **Hlasová Virtuálna Privátna Sieť** (ďalej len „**Služba HVPS**“), ktorej súčasťou môžu byť aj iné doplnkové služby (ďalej len „**Služby**“), ktoré si Účastníci aktivovali po dohode so spoločnosťou Orange.

**1. Zmluvné strany sa dohodli na týchto základných parametroch Služby HVPS**

<b>1.1</b> <b>Služba HVPS</b> (service on HVPS)	<b>mobilná / s virtuálnou ústredňou</b> pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: Domacia linka / Firemná linka / VPBX Paušály / VPN Paušály / Go Biznis paušály za zvýhodnené ceny		<b>bez pripojenia</b>	Služba HVPS s VPBX	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>s pripojením virtuálnej ústredne</b> pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: VPBX paušály za zvýhodnené ceny		<b>s pripojením</b> (podľa Prílohy 2 – HVPS – technická)	Služba HVPS s VPBX	<input type="checkbox"/>
	<b>s pripojením pobočkovej ústredne</b> pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: VPBX Paušály alebo VPN PBX Paušály za zvýhodnené ceny		<b>s pripojením</b> (podľa Prílohy 2 – HVPS – technická)	Služba HVPS s PBX	<input type="checkbox"/>
				Služba HVPS s IP PBX	<input type="checkbox"/>
<b>1.2</b> <b>Obdobie služby</b> (period of service)	[48 mesiacov]		[od...../ od nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej]		
<b>1.3</b> <b>Celkový minimálny obrat</b> (total minimum revenue)	za jedno zúčtovacie obdobie	[1 800 EUR bez DPH, (slovom jedentisícosemsto EUR bez DPH)]	dôsledky nedodržania	zmluvná pokuta podľa bodu 3.2 a 3.3 Prílohy 1 – HVPS - produktovej odstúpenie od Rámcovej zmluvy podľa 3.1.12 OPS	
<b>1.4</b> <b>Splatnosť faktúry</b> (due day of invoice)	[30 kalendárnych dní]		od obdržania faktúry Účastníkmi		
<b>1.5</b> <b>ARPU na jednu SIM kartu/ telefónne číslo<sup>1</sup></b>	za jedno zúčtovacie obdobie	[0 EUR bez DPH, (slovom: ..... EUR bez DPH)]	dôsledky nedodržania	prechod na bežný účastnícky program podľa 3.1.10 OPS odstúpenie od Rámcovej zmluvy podľa 3.1.13 OPS	



(ARPU on one SIM card/ telephone number)			
¹V prípade ak je v treťom stĺpci tabuľky hodnota ARPU rovnajúca sa nule, platí, že ARPU na jednu SIM kartu sa neuplatňuje.			
<b>Kredit na nákup koncových telekomunikačných zariadení²</b> (credit for purchase of terminal telecommunication equipments)	42 000 EUR bez DPH, (slovom: štyridsaťdvatisíc EUR bez DPH)	Podmienky získavania zliav	Príloha A - Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení
²Kredit na nákup koncových telekomunikačných zariadení môže byť v komunikačných materiáloch a vo faktúrach spoločnosti Orange označovaný aj ako „Firemný flexirozpočet“.			

## 2. Zvýhodnené ceny a zľavy z cien Služby HVPS a/alebo iných Služieb

2.1 Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich zľavách z cien za Službu HVPS. Zvýhodnená cena pre Účastníkov za Službu HVPS a/alebo iných Služieb uvedená v poslednom stĺpci jednotlivých tabuliek v tomto bode 2 nižšie vyjadruje prepočet ceny podľa cenníkov platných v čase uzavretia tejto Prílohy 1 – HVPS – produktová po uplatnení zliav dohodnutých podľa tohto bodu Prílohy 1 – HVPS – produktovej.

2.1.1 Jednorazové platby za zriadenie Služby HVPS:

Popis služby (service description)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava (discount)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Zriadenie Služby HVPS pre Účastníkov	99,00 €	100%	00,00 €

2.1.2 Pravidelné (mesačné) platby za zvolený balík Basic alebo Premium pre SIM karty zaradené do Služby HVPS a/alebo telefónne čísla (SN) pridelené k odbernej jednotke, ktoré sú súčasťou riešenia pre poskytovanie Služby HVPS podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej:

Popis služby (service description)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava (discount)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Basic balík pre HVPS	3,32 €	100%	00,00 €
Premium balík pre HVPS	4,98 €	0%	4,98 €

2.2 K pravidelným (mesačným) platbám podľa bodu 2.1.2 sa podľa typu účastníckeho programu/paušálu, aký majú Účastníci aktivovaný k jednotlivej SIM karte zaradenej do Služby HVPS a/alebo pod telefónnym číslom (SN) prideleným k odbernej jednotke, ktoré je súčasťou riešenia pre poskytovanie Služby HVPS podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, pripočíta aj cena za vybraný účastnícky program/paušál, ktorý sú Účastníci oprávnení si aktivovať v rámci Služby HVPS podľa podmienok stanovených spoločnosťou Orange, pričom rozsah služieb zahrnutých v jednotlivých účastníckych programoch/paušáloch spolu s ďalšími podmienkami a obmedzeniami pri ich využívaní sú uvedené v jednotlivých cenníkoch podľa bodu 4.2 Prílohy 1 – HVPS – produktovej.

2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Orange poskytne Účastníkom počas Obdobia služby podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej ďalšie osobitné zľavy z cien aktivovaných Služieb a účastníckych programov/paušálov podľa cenníkov uvedených v bode 4.2 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej s tým, že nárok Účastníkov na zľavy podľa tohto ustanovenia je podmienený aktiváciou a trvaním služby Súhrnná faktúra:

Druhy a rozsah osobitných zliav (types and scope of special discounts)	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy) discount is provided on (subject of discount)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava v % (discount in %)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Aktivácia SIM	Aktivačný poplatok			0,07
Zriadenie služby HVPS	Aktivačný poplatok			0,00
VPN Standard	Mesačný poplatok			1,50
VPN Optimal 3 GB BIVM 2 GB a BIVM 1 GB	Mesačný poplatok			15,50
VPN Classic 12 GB	Mesačný poplatok			25,00
Data Safe Optimal 13 GB	Mesačný poplatok			13,60
Dátový paušál 15 MB	Mesačný poplatok			3,30
Aktivácia SIM	Aktivačný poplatok			0,00
Správa firemnej komunikácie	Mesačný poplatok			0,00
Súhrnná faktúra	Mesačný poplatok			0,00
CLIP	Aktivačný poplatok			0,00
Poskytnutie PUK kódu	Aktivačný poplatok			0,00
Výmena SIM karty	Aktivačný poplatok			0,00
eSIM	Aktivačný poplatok			0,00

## 3. Objemové záväzky Účastníkov, dôsledky ich nedodržania a zmluvné pokuty

- 3.1 Účastníci sú povinní v každom Zúčtovacom období počas Obdobia služby zabezpečiť, aby celkový obrat Služby HVPS a Služieb poskytovaných spoločnosťou Orange v súlade s touto Prílohou 1 – HVPS – produktovou a na základe Zmlúv zaradených pod túto Prílohu 1 – HVPS – produktovú (ďalej v tomto bode spoločne ako „**služby**“) dosiahol minimálne sumu uvedenú v bode 1.3 tabuľky Prílohy 1 – HVPS – produktovej (ďalej len „**Celkový minimálny obrat**“) s tým, že pravidlá vyhodnocovania tejto povinnosti sú uvedené v bode 3.1.8 OPS a následky jej porušenia v bode 3.1.12 OPS a v bodoch 3.2 a 3.3 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej.
- 3.2 V prípade porušenia povinností dodržania Celkového minimálneho obratu v jednotlivom Zúčtovacom období podľa bodu 3.1 vyššie zo strany Účastníkov vzniká spoločnosti Orange voči Účastníkom nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške rozdielu medzi Celkovým minimálnym obratom a obratom dosiahnutým Účastníkmi za dané Zúčtovacie obdobie zvýšeného o sumu DPH (20%), resp. o sumu DPH platnú ku dňu vyúčtovania tejto zmluvnej pokuty. Spoločnosť Orange má právo vyúčtovať zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety Účastníkovi A vo faktúre za poskytnuté služby za každé jednotlivé Zúčtovacie obdobie, v ktorom Účastníci porušili svoju povinnosť dodržať Celkový minimálny obrat.
- 3.3 Zmluvné strany sa dohodli, že ak dôjde k porušeniu povinnosti Účastníkov zabezpečiť v každom Zúčtovacom období Celkový minimálny obrat vo viac ako dvoch po sebe nasledujúcich Zúčtovacích obdobiach alebo v úhrne vo viac ako troch Zúčtovacích obdobiach počas Obdobia služby, vzniká spoločnosti Orange voči Účastníkom právo vyúčtovať zmluvnú pokutu v sume predstavujúcej súčin počtu celých Zúčtovacích období zostávajúcich do konca Obdobia služby a výšky Celkového minimálneho obratu, zvýšený o sumu DPH (20%), resp. o sumu DPH platnú ku dňu vyúčtovania tejto zmluvnej pokuty. Spoločnosť Orange má právo vyúčtovať zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety Účastníkovi A vo faktúre. Ďalšie podmienky vyúčtovania zmluvných pokút, vrátane podmienok pre vznik práva spoločnosti Orange vyúčtovať zmluvnú pokutu inému Účastníkovi ako je Účastník A, sú upravené v článku 1 body 11.3 a 11.4 Rámcovej zmluvy.
- 3.4 Zmluvné strany sa dohodli a Účastníci výslovne súhlasia s tým, že spoločnosť Orange je oprávnená prednostne započítať akúkoľvek platbu Účastníkov najprv na zmluvnú pokutu v zmysle bodu 3.2 a 3.3 Prílohy 1 – HVPS – produktovej a až následne na príslušenstvo a istinu ostatných v poradí splatných záväzkov Účastníkov, a to aj v prípade, ak by Účastníci pri platbe určili inak.

#### 4. Záverečné ustanovenia

- 4.1 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými Účastníkmi a spoločnosťou Orange. V prípade rozdielnosti dátumov podpisu sa za deň platnosti považuje posledný dátum podpisu. Táto Príloha 1 – HVPS – produktová je s odkazom na ustanovenie § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv [www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk). a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Rámcovej zmluvy. Podpisom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sa Účastníci zaväzujú najmä poskytnúť spoločnosti Orange všetku potrebnú súčinnosť pre zriadenie dojedanej Služby HVPS a iných Služieb podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, uhrádzať spoločnosti Orange riadne a včas ceny a dodržiavať podmienky ich poskytovania dohodnuté v Rámcovej zmluve a v Osobitných podmienkach služieb spoločnosti Orange Slovensko, a.s. pre Rámcové zmluvy (ďalej len „**Osobitné podmienky služieb**“ alebo „**OPS**“). Pokiaľ je na poskytovanie Služby HVPS využívaná hlavne infraštruktúra verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange, pričom poskytovanie Služby HVPS má charakter verejnej mobilnej telefónnej služby, vzťahujú sa na jej poskytovanie ustanovenia Všeobecných podmienok poskytovania verejne dostupných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s. (ďalej len „**Hlasové VOP**“). Pokiaľ sa na poskytovanie Služby HVPS využíva najmä infraštruktúra dátovej siete spoločnosti Orange, pričom poskytovanie Služby HVPS má charakter služby prenosu dát, vzťahujú sa na jej poskytovanie ustanovenia Všeobecných podmienok poskytovania verejne dostupnej elektronickej komunikačnej služby prenosu dát s použitím prenajatého telekomunikačného okruhu (ďalej len „**Dátové VOP**“). Účastníci sú povinní dodržiavať podmienky uvedené v Hlasových VOP a Dátových VOP. Aktuálne znenie všetkých dokumentov v tomto bode je zverejnené na webovom sídle spoločnosti Orange [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Všeobecné podmienky; <https://www.orange.sk/orange-slovensko/tlacove-centrum/vseobecne-podmienky>.
- 4.2 Ceny služieb poskytovaných podľa Prílohy 1 – HVPS – produktovej sú upravené v nasledovných cenníkoch spoločnosti Orange vydaných a publikovaných spoločnosťou Orange na jej webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Cenník; [www.orange.sk/cennik](http://www.orange.sk/cennik), a to podľa druhu/typu účastníckeho programu/paušálu Účastníkov, na ktorý sa vzťahuje Služba HVPS alebo iné Služby podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej:
  - a. Cenník služby HVPS
  - b. Cenník služieb spolu s prílohami
  - c. Orange Doma cenník
  - d. iné cenníky, v prípade ak obsahujú službu, ktorej aktiváciu a poskytovanie spoločnosť Orange umožňuje na základe tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej. Cenníky uvedené v tomto odseku tvoria spolu neoddeliteľnú súčasť Rámcovej zmluvy.
- 4.3 Pojmy uvedené v tejto Prílohe 1 – HVPS – produktovej s počiatočným veľkým písmenom a ich význam, pokiaľ nie sú zadefinované v tejto Prílohe 1 – HVPS – produktovej alebo v Rámcovej zmluve, sú vymedzené v ustanoveniach OPS.
- 4.4 Ak je Služba HVPS podľa bodu 1.1 Prílohy 1 – HVPS – produktovej poskytovaná s pripojením pobočkovej ústredne alebo virtuálnej ústredne prostredníctvom pripojenia na internet uzatvoria spoločnosť Orange a Účastníci Prílohu 2 – HVPS – technickú (ďalej len „**Príloha 2 – HVPS – technická**“). Poplatky za zriadenie a všetky technické podmienky poskytované Služby HVPS podľa predchádzajúcej vety a iných Služieb, vrátane termínu zriadenia, spôsobu pripojenia, prenosových kapacít, popisu technológií, funkcionalít a kvalitatívnych parametrov Služby HVPS a iných Služieb a podmienok prenájmu koncových zariadení, ak sú pre poskytovanú Službu HVPS a/alebo Služby potrebné, sú uvedené v Prílohe 2 – HVPS – technickej k tejto Rámcovej zmluve. V prípade, ak bola Príloha 2 – HVPS – technická uzatvorená spolu s Prílohou 1 – HVPS – produktovou alebo v priebehu jej trvania, vzťahuje sa dojednané Obdobie služby v bode 1.2 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej ako aj podmienky automatického predĺženia Obdobia služby aj na Prílohu 2 – HVPS – technickú.
- 4.5 Predmetom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sú aj Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení (ďalej len „**Príloha A**“) pre Účastníkov, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej.
- 4.6 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová sa uzatvára na dobu určitú na časové Obdobie služby uvedené v bode 1.2 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, a to bez možnosti jej predčasného jednostranného ukončenia, ak nie je výslovne v Rámcovej zmluve uvedené inak. Zmluvné strany sa dohodli, že momentom uplynutia Obdobia služby podľa predchádzajúcej vety sa mení doba trvania Prílohy 1 – HVPS – produktovej v zmysle bodu 1.2 na dobu neurčitú s výpovednou dobou 1 mesiac, ktorá začne plynúť dňom doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. Po automatickom predĺžení doby trvania Prílohy 1 – HVPS – produktovej podľa predchádzajúcej vety pokračuje Obdobie služby, pre ktoré platia rovnaké podmienky poskytovaných služieb vrátane záväzku Účastníkov dosahovať Celkový minimálny obrat podľa bodu 3.1 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej; nárok Účastníkov na Kredit na nákup koncových telekomunikačných zariadení sa pri automatickom predĺžení neobnovuje.
- 4.7 Zmluvné strany sa môžu počas doby trvania Rámcovej zmluvy dohodnúť na rovnakých alebo zmenených podmienkach služieb aj na ďalšie časové obdobia poskytovania služieb, a to podpísaním (uzavretím) novej Prílohy 1 – HVPS – produktovej.
- 4.8 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová sa vyhotovuje v 4 rovnocenných rovnopisoch.
- 4.9 Znenie vybraných bodov v tabuľkách podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej je dvojjazyčné v slovenskom a anglickom jazyku, pričom anglické znenie slúži výlučne pre interné účely spoločnosti Orange a v prípade sporu o výklad niektorého z týchto bodov bude rozhodujúce slovenské znenie.
- 4.10 Zmluvné strany sa dohodli, že uzavretím tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sa s účinkami k prvému dňu Obdobia služby dojedanej touto Prílohou 1 – HVPS – produktovou ukončujú skôr uzavreté zmluvy alebo Prílohy 1 – HVPS – produktové k Rámcovej zmluve, a to výlučne len tie, ktoré sú konkretizované nižšie v tomto bode, obsahom ktorých je poskytovanie zliav z cien za poskytovanie verejnej telefónnej služby alebo určenie osobitných cien (oproti cenám uvedeným v cenníkoch):

1. Zmluva o poskytovaní služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť v znení všetkých jej dodatkov, ktorej predmetom je poskytovanie služby Hlasová virtuálna privátna sieť, teda rovnakej služby aká bude poskytovaná v zmysle tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej.

V Bratislave, dňa .....

v. r.

**Orange Slovensko, a.s.**

Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia

V Dunajskej Strede, dňa .....

v. r.

JUDr. Zoltán Hájos

primátor mesta

**Mesto Dunajská Streda**

V Dunajskej Strede, dňa .....

v. r.

Bc. Jozef Jany , konateľ

**Municipal Real Estate Dunajská Streda, s. r. o.**